



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Výbor pre dopravu a cestovný ruch*

---

**2011/0023(COD)**

16.6.2011

## **NÁVRH STANOVISKA**

Výboru pre dopravu a cestovný ruch

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o využívaní údajov z osobných záznamov o cestujúcich na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti  
(KOM(2011)0032 – C7-0039/2011 – 2011/0023(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaneho o stanovisko: Eva Lichtenberger

PA\_Legam

## STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Tento návrh Komisie k smernici o analýze údajov z osobných záznamov o cestujúcich je výsledkom toho, že po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy sa legislatívny postup pre príslušné rámcové rozhodnutie stal neplatným.

Niektoré z kritických pripomienok z roku 2008 boli zohľadnené. Naďalej existujú pochybnosti o nevyhnutnosti a proporcionalite tohto opatrenia, ktoré vyjadrili napríklad európsky dozorný úradník pre ochranu údajov<sup>1</sup>, Agentúra Európskej únie pre základné práva<sup>2</sup> a právny servis Rady<sup>3</sup>. Návrh sa musí upraviť tak, aby bola stanovená nevyhnutnosť a proporcionalita. Ako bolo vidieť v prípade rozsudku rumunského ústavného súdu<sup>4</sup> o uchovávaní údajov, nie je isté, či je vôbec možné transponovať do práva členských štátov právne predpisy Únie obsahujúce takéto sporné zásahy do základných práv. Nemecký ústavný súd vo svojom rozsudku o uchovávaní údajov<sup>5</sup> jasne varoval, že prijatím ďalších opatrení o uchovávaní – aj na úrovni EÚ – môže byť ľahko prekročená absolútna kumulatívna hranica, v dôsledku čoho by sa dohľad porušujúci základné práva týkal aj obyvateľov, ktorí sú úplne mimo podozrenia.

Náklady na využívanie údajov o cestujúcich sú veľmi vysoké. Podľa odhadov Komisie z roku 2007 predstavovali zriaďovacie náklady (bez naviazujúcich nákladov) všetkých členských štátov sumu 614 833 187 EUR. Pre letecké spoločnosti EÚ (pričom sa neberú do úvahy letecké spoločnosti z tretích krajín) by výška týchto zriaďovacích nákladov bola spolu 11 647 116 EUR, ročné prevádzkové náklady by predstavovali 2 250 080 EUR, ak by na každého cestujúceho uplatnila metóda PUSH dvakrát.

Spravodajkyňa navrhuje vyzvať Komisiu, aby dala k otázke nákladov vypracovať štúdiu a prípadne navrhla opatrenia.

S cieľom zabezpečiť proporcionalitu smernice spravodajkyňa navrhuje obmedziť rozsah jej pôsobnosti:

- analýza údajov PNR sa má používať iba na predchádzanie teroristickým činom, ich odhaľovanie, objasňovanie a trestné stíhanie. Vymedzenie teroristických činov musí byť presnejšie a musí byť obmedzené na trestné činy uvedené v článku 1 rámcového rozhodnutia 2002/475/SVV. Nie je potrebné preberať trestné činy uvedené v článkoch 2 až 4 tohto rámcového rozhodnutia. Pojem predchádzanie (prevencia) teroristickému trestnému činu bezťak zahŕňa prípravu, organizovanie atď. takéhoto činu.

---

<sup>1</sup> Pozri

[http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2011/11-03-25\\_PNR\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2011/11-03-25_PNR_EN.pdf).

<sup>2</sup> Pozri <http://fra.europa.eu/fraWebsite/attachments/FRA-PNR-Opinion-June2011.pdf>.

<sup>3</sup> Stanovisko nebolo uverejnené, je však dostupné na tejto adrese: <http://gruen-digital.de/wp-content/uploads/2011/05/Gutachten-JD-Rat-PNR.pdf>.

<sup>4</sup> Rozhodnutie č. 1258 z 8. októbra 2009, [http://www.ccr.ro/decisions/pdf/ro/2009/D1258\\_09.pdf](http://www.ccr.ro/decisions/pdf/ro/2009/D1258_09.pdf).

<sup>5</sup> Rozhodnutie z 2. marca 2010, 1 BvR 256/08, 1 BvR 263/08, 1 BvR 586/08, [http://www.bundesverfassungsgericht.de/entscheidungen/rs20100302\\_1bvr025608.html](http://www.bundesverfassungsgericht.de/entscheidungen/rs20100302_1bvr025608.html).

- Pokiaľ ide o tzv. závažnú trestnú činnosť, údaje o cestujúcich by sa nemali analyzovať, pretože definícia závažnej trestnej činnosti je príliš obširná. Zahŕňa bežné činy, napríklad podvod, ako aj menej závažné činy, ktorých zaradenie by bolo, a to aj podľa názoru Komisie, neprimerané (pozri článok 2 písm. h)).
- Ďalej by mali byť presnejšie vymedzené druh a spôsob spracovania údajov (článok 4).
- Postupovanie údajov (čl. 7 a 8) by malo byť obmedzené na tie prípady, v ktorých je to nutné so zreteľom na zabránenie konkrétnemu teroristickému trestnému činu, jeho odhalenie, objasnenie a trestné stíhanie, v prípade tretích krajín len vtedy, ak existujú primerané záruky ochrany údajov.
- Doba uchovávaní by sa mala výrazne skrátiť. Navrhovaná 30-dňová doba uchovávaní údajov zohľadňuje obidve uvedené pochybnosti týkajúce sa základných práv. Mala by byť dostatočná v prípade akútneho podozrenia alebo naliehavého odvrátenia nebezpečenstva. V prípade starších údajov môžu národné orgány kedykoľvek na základe odôvodneného podozrenia a v rámci postupov dodržiavajúcich zásady právneho použitia údajov, ktoré niekoľko mesiacov uchovávajú letecké spoločnosti alebo rezervačné systémy. Na to nie je potrebný žiadny nový právny základ.
- Rovnako by sa mali posilniť práva cestujúcich na dôverný charakter a bezpečnosť údajov, ako aj informácie, opravy, vymazanie údajov a ich zablokovanie a tiež na náhradu škody a opravné prostriedky. Zlepšiť treba predovšetkým právo na informácie, ktoré je v rámcovom rozhodnutí dosť obmedzené. Spravodajkyňa navrhuje použiť v prípade spracovania údajov PNR vnútroštátne pravidlá založené na smernici 95/46/ES, i keď táto smernica sa v zásade nevzťahuje na policajnú a súdnu spoluprácu členských štátov v trestných veciach (pozri čl. 3). Nakoniec je pre túto problematiku potrebné vhodne vyriešiť ochranu údajov v oblasti súdnictva a vnútorných vecí v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy.

Odovzdávať by sa mali len údaje potrebné na účely smernice.

## POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre dopravu a cestovný ruch vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

#### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 7

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(7) Údaje PNR umožňujú orgánom*

*vypúšťa sa*

*presadzovania práva identifikovať osoby dovedy „neznáme“, t. j. osoby, ktoré predtým neboli podozrivé zo zapájania sa do závažnej trestnej činnosti a terorizmu, v prípade ktorých však analýza údajov naznačuje, že by mohli byť zapojené do takejto trestnej činnosti a príslušné orgány by si ich preto mali bližšie preveriť. Využívaním údajov PNR môžu orgány presadzovania práva riešiť problematiku závažnej trestnej činnosti a terorizmu aj z iného aspektu než poskytuje spracovanie ostatných kategórií osobných údajov. S cieľom zabezpečiť, aby spracovanie údajov nevinných osôb a osôb, ktoré nie sú podozrivé, bolo čo najviac obmedzené, by však mali byť aspekty využívania údajov PNR týkajúce sa vytvárania a uplatňovania kritérií posudzovania ďalej obmedzené na závažné trestné činy, ktoré majú zároveň nadnárodný charakter, t. j. sú úzko späté s cestovaním, a teda aj s typom spracúvaných údajov.*

Or. en

#### Odôvodnenie

*Spravodajca navrhuje obmedziť používanie údajov PNR všetkých cestujúcich na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov prostredníctvom porovnávania s databázami, predovšetkým hľadaných osôb (článok 4 písm. b), alebo na žiadosť príslušných orgánov v konkrétnych prípadoch (článok 4 písm. c)).*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**

##### **Návrh smernice Odôvodnenie 12**

*Text predložený Komisiou*

(12) Definícia teroristických trestných činov by sa mala prevziať z **článkov 1 až 4** rámcového rozhodnutia Rady 2002/475/SVV o boji proti terorizmu. **Definícia závažnej trestnej činnosti by sa mala prevziať z článku 2** rámcového

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(12) Definícia teroristických trestných činov by sa mala prevziať z **článku 1** rámcového rozhodnutia Rady 2002/475/SVV o boji proti terorizmu.

*rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi. Členské štáty však môžu vylúčiť menej závažné trestné činy, pri ktorých by vzhľadom na ich systém trestného súdnictva nebolo spracúvanie údajov PNR podľa tejto smernice v súlade so zásadou proporcionality. Definícia závažnej nadnárodnej trestnej činnosti by sa mala prevziať z článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV a z Dohovoru Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu.*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Definícia teroristických trestných činov sa uvádza v článku 1 rámcového rozhodnutia. Články 2 až 4 sa vzťahujú na súvisiace trestné činy. Údaje o všetkých cestujúcich v leteckej doprave by sa mali zhromažďovať iba na účely predchádzania najzávažnejším trestným činom. Definícia závažného trestného činu však zahŕňa aj trestné činy ako podvod, ktoré môžu byť v individuálnych prípadoch menej závažnou trestnou činnosťou.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**

#### **Návrh smernice Odôvodnenie 23**

##### *Text predložený Komisiou*

(23) Vnútroštátne spracúvanie údajov PNR útvarmi informácií o cestujúcich a príslušnými orgánmi jednotlivých členských štátov by malo podliehať normám ochrany osobných údajov podľa ich vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sú v súlade s rámcovým rozhodnutím 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach („rámcové rozhodnutie 2008/977/SVV“).

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(23) Vnútroštátne spracúvanie údajov PNR útvarmi informácií o cestujúcich a príslušnými orgánmi jednotlivých členských štátov by malo podliehať normám ochrany osobných údajov podľa ich vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sú v súlade s rámcovým rozhodnutím 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach („rámcové rozhodnutie 2008/977/SVV“) a **so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických**

***osôb pri spracovaní osobných údajov  
a voľnom pohybe týchto údajov<sup>1</sup>.***

<sup>1</sup>Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 3.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Vzhľadom na to, že sa zhromažďujú údaje o všetkých cestujúcich v leteckej doprave, mali by sa uplatňovať najvyššie normy v oblasti ochrany údajov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**

**Návrh smernice  
Odôvodnenie 24**

*Text predložený Komisiou*

(24) Vzhľadom na právo na ochranu osobných údajov by práva subjektov údajov, pokiaľ ide o spracovanie ich údajov PNR, napríklad právo na prístup k nim, právo na ich opravu, výmaz alebo zablokovanie, ako aj právo na náhradu škody a súdne opravné prostriedky, by mali byť v súlade s rámcovým rozhodnutím 2008/977/SVV.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(24) Vzhľadom na právo na ochranu osobných údajov by práva subjektov údajov, pokiaľ ide o spracovanie ich údajov PNR, napríklad právo na prístup k nim, právo na ich opravu, výmaz alebo zablokovanie, ako aj právo na náhradu škody a súdne opravné prostriedky, by mali byť v súlade s rámcovým rozhodnutím 2008/977/SVV a ***so smernicou 95/46/ES.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Vzhľadom na to, že sa zhromažďujú údaje o všetkých cestujúcich v leteckej doprave, mali by sa uplatňovať najvyššie normy v oblasti ochrany údajov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**

**Návrh smernice  
Odôvodnenie 28**

*Text predložený Komisiou*

***(28) Touto smernicou nie je dotknutá možnosť členských štátov ustanoviť v rámci svojho vnútroštátneho práva systém zhromažďovania údajov PNR***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

*a manipulácie s nimi na iné účely než sú uvedené v tejto smernici ani od iných dopravcov neuvedených v tejto smernici, pokiaľ ide o vnútroštátne lety podliehajúce príslušným predpisom na ochranu údajov, ak tieto vnútroštátne právne predpisy rešpektujú acquis Únie. Otázka zhromažďovania údajov PNR o vnútroštátnych letoch by sa mala osobitne zvážiť v budúcnosti.*

Or. en

#### Odôvodnenie

*V záujme zabezpečenia právnej istoty v oblasti ochrany údajov cestujúcich aj v oblasti hospodárskych záujmov prevádzkovateľov by členské štáty nemali zhromažďovať iné údaje PNR ako tie, ktoré sú vymedzené v tomto nariadení.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

##### Návrh smernice Odôvodnenie 32

###### *Text predložený Komisiou*

(32) Rozsah pôsobnosti smernice obmedzený v najväčšej možnej miere; umožňuje uchovávanie údajov PNR na obdobie nepresahujúce **5 rokov**, po uplynutí ktorého sa údaje musia vymazať, **údaje sa musia po veľmi krátkej dobe anonymizovať** a zhromažďovanie a využívanie citlivých údajov je zakázané. V záujme zabezpečenia efektívnosti a vysokej úrovne ochrany údajov sa od členských štátov vyžaduje, aby zabezpečili, že za poradenstvo a monitorovanie v oblasti spracovania údajov PNR bude zodpovedný nezávislý vnútroštátny dozorný orgán. Každé spracovanie údajov PNR sa musí zaznamenať alebo dokumentovať na účely overenia zákonnosti spracovania údajov, vlastného monitorovania, ako aj kvôli riadnemu zabezpečeniu integrity údajov a bezpečnosti spracovania údajov. Členské

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(32) Rozsah pôsobnosti smernice obmedzený v najväčšej možnej miere umožňuje uchovávanie údajov PNR na obdobie nepresahujúce **30 dní**, po uplynutí ktorého sa údaje musia vymazať, **pričom** zhromažďovanie a využívanie citlivých údajov je zakázané. V záujme zabezpečenia efektívnosti a vysokej úrovne ochrany údajov sa od členských štátov vyžaduje, aby zabezpečili, že za poradenstvo a monitorovanie v oblasti spracovania údajov PNR bude zodpovedný nezávislý vnútroštátny dozorný orgán. Každé spracovanie údajov PNR sa musí zaznamenať alebo dokumentovať na účely overenia zákonnosti spracovania údajov, vlastného monitorovania, ako aj kvôli riadnemu zabezpečeniu integrity údajov a bezpečnosti spracovania údajov. Členské štáty musia takisto zabezpečiť, aby cestujúci boli jasne a presne informovaní



štáty musia takisto zabezpečiť, aby cestujúci boli jasne a presne informovaní o zhromažďovaní údajov PNR a o svojich právach.

o zhromažďovaní údajov PNR a o svojich právach.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**

### **Návrh smernice Článok 1 – odsek 2**

#### *Text predložený Komisiou*

2. Údaje PNR zhromaždené v súlade s touto smernicou možno spracovávať iba na tieto účely:

**a) prevencia, odhaľovanie, vyšetrowanie a stíhanie teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti** v zmysle článku 4 ods. 2 písm. b) a c), **ako aj**

**b) prevencia, odhaľovanie, vyšetrowanie a stíhanie teroristických trestných činov a závažnej nadnárodnej trestnej činnosti** v zmysle článku 4 ods. 2 písm. a) a d).

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Údaje PNR zhromaždené v súlade s touto smernicou možno spracovávať iba na tieto účely:

prevencia, odhaľovanie, vyšetrowanie a stíhanie teroristických trestných činov v zmysle článku 4 ods. 2 písm. b) a c).

Or. en

*(Poznámka: Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa vzťahuje na celý text. Všetky odkazy na závažnú trestnú činnosť a závažnú nadnárodnú trestnú činnosť treba vypustiť.)*

#### *Odôvodnenie*

*Analýza údajov PNR všetkých cestujúcich v leteckej doprave v záujme boja proti všetkým týmto trestným činom vrátane menej závažných trestných činov nie je v súlade so zásadami nevyhnutnosti a proporcionality.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**

### **Návrh smernice Článok 2 – body g, h, i**

#### *Text predložený Komisiou*

g) „teroristické trestné činy“ sú trestné činy

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

g) „teroristické trestné činy“ sú trestné činy

podľa vnútroštátnych právnych predpisov uvedené v **článkoch 1 až 4** rámcového rozhodnutia Rady 2002/475/SVV;

**h) „závažná trestná činnosť“ znamená trestné činy podľa vnútroštátneho práva uvedené v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV, za ktoré možno uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie obmedzujúce slobodu s hornou hranicou trestnej sadzby v dĺžke najmenej troch rokov podľa vnútroštátneho práva členského štátu; členské štáty však môžu vylúčiť menej závažné trestné činy, v prípade ktorých by vzhľadom na ich systém trestného súdnictva nebolo spracúvanie údajov PNR podľa tejto smernice v súlade so zásadou proporcionality;**

**i) „závažná nadnárodná trestná činnosť“ znamená trestné činy podľa vnútroštátneho práva uvedené v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV, ak za ne možno uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie obmedzujúce slobodu s hornou hranicou trestnej sadzby v dĺžke najmenej troch rokov podľa vnútroštátneho práva členského štátu, a:**

**i) ak sa páchajú vo viac než jednom štáte;**

**ii) ak sa páchajú v jednom štáte, ale podstatná časť ich prípravy, plánovania, riadenia alebo kontroly sa nachádza v inom štáte;**

**iii) ak sa páchajú v jednom štáte, ale je do nich zapojená organizovaná zločinecká skupina, ktorá pácha trestnú činnosť vo viac než jednom štáte, alebo**

**iv) ak sa páchajú v jednom štáte, ale majú podstatné účinky v inom štáte.**

podľa vnútroštátnych právnych predpisov uvedené v **článku 1** rámcového rozhodnutia Rady 2002/475/SVV;

Or. en

Odôvodnenie

Definícia teroristických činov sa uvádza v článku 1 rámcového rozhodnutia. Články 2 až 4 sa

*vzťahujú na súvisiace trestné činy. Údaje o všetkých cestujúcich v leteckej doprave by sa mali zhromažďovať iba na účely predchádzania najzávažnejším trestným činom. Definícia závažného trestného činu však zahŕňa aj trestné činy ako podvod, ktoré môžu byť v individuálnych prípadoch menej závažnou trestnou činnosťou.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 4 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Útvar informácií o cestujúcich spracúva údaje PNR iba na tieto účely:

***a) vykonanie posúdenia cestujúcich pred ich predpokladaným priletom alebo odletom z členského štátu s cieľom identifikovať osoby, ktoré môžu byť zapojené do teroristických trestných činov alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti a ktoré by mali príslušné orgány uvedené v článku 5 ďalej preskúmať. Pri vykonávaní takéhoto posúdenia môže útvár informácií o cestujúcich spracúvať údaje PNR na základe vopred stanovených kritérií. Členské štáty zabezpečia, aby sa všetky pozitívne zhody vyplývajúce z takéhoto automatizovaného spracovania individuálne preskúmali neautomatizovanými spôsobmi s cieľom overiť, či je potrebné, aby príslušný orgán uvedený v článku 5 prijal náležité opatrenie;***

b) vykonanie posúdenia cestujúcich pred ich predpokladaným priletom alebo odletom z členského štátu s cieľom identifikovať osoby, ktoré môžu byť zapojené do teroristických trestných činov ***alebo závažnej trestnej činnosti*** a ktoré by mali príslušné orgány uvedené v článku 5 ďalej preskúmať. Pri tomto posudzovaní môže útvár informácií o cestujúcich porovnávať údaje PNR s relevantnými databázami vrátane medzinárodných alebo vnútroštátnych databáz, alebo vnútroštátnych zrkadlových verzií databáz

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Útvar informácií o cestujúcich spracúva údaje PNR iba na tieto účely:

b) vykonanie posúdenia cestujúcich pred ich predpokladaným priletom alebo odletom z členského štátu s cieľom identifikovať osoby, ktoré môžu byť zapojené do teroristických trestných činov a ktoré by mali príslušné orgány uvedené v článku 5 ďalej preskúmať. Pri tomto posudzovaní môže útvár informácií o cestujúcich porovnávať údaje PNR s relevantnými databázami vrátane medzinárodných alebo vnútroštátnych databáz, alebo vnútroštátnych zrkadlových verzií databáz Únie, pokiaľ boli takéto

Únie, pokiaľ boli takéto databázy hľadaných osôb, osôb, na ktoré bol vydaný zápis, alebo databázy objektov vytvorené na základe práva Únie, v súlade s pravidlami Únie, medzinárodnými a vnútroštátnymi pravidlami platnými pre takéto súbory. Členské štáty zabezpečia, aby sa všetky pozitívne zhody vyplývajúce z takéhoto automatizovaného spracovania individuálne preskúmali neautomatizovanými spôsobmi s cieľom overiť, či je potrebné, aby príslušný orgán uvedený v článku 5 prijal náležité opatrenie;

c) reagovanie na individuálnom základe na riadne odôvodnené požiadavky príslušných orgánov na poskytnutie a spracovanie údajov PNR v konkrétnych prípadoch na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov **alebo závažnej trestnej činnosti** a poskytovanie výsledkov takéhoto spracovania príslušným orgánom, **ako aj**

**d) analýza údajov PNR na účely aktualizácie alebo vytvárania nových kritérií posudzovania s cieľom identifikovať osoby, ktoré môžu byť zapojené do teroristických trestných činov alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti podľa písmena a).**

databázy hľadaných osôb, osôb, na ktoré bol vydaný zápis, alebo databázy objektov vytvorené na základe práva Únie, v súlade s pravidlami Únie, medzinárodnými a vnútroštátnymi pravidlami platnými pre takéto súbory. Členské štáty zabezpečia, aby sa všetky pozitívne zhody vyplývajúce z takéhoto automatizovaného spracovania individuálne preskúmali neautomatizovanými spôsobmi s cieľom overiť, či je potrebné, aby príslušný orgán uvedený v článku 5 prijal náležité opatrenie; **ako aj**

c) reagovanie na individuálnom základe na riadne odôvodnené požiadavky príslušných orgánov **vychádzajúce z právnych predpisov a po získaní súdneho povolenia** na poskytnutie a spracovanie údajov PNR v konkrétnych prípadoch na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a poskytovanie výsledkov takéhoto spracovania príslušným orgánom.

Or. en

#### Odôvodnenie

*Posudzovanie všetkých cestujúcich v leteckej doprave prostredníctvom spracovania údajov na základe kritérií, ktoré treba vytvoriť, ako sa uvádza v písm. a), a na účely vytvárania takýchto kritérií (písmeno d)) nie je v súlade so zásadami nevyhnutnosti a proporcionality. Rovnako nespĺňa požiadavku jasnosti právnych predpisov a právnej istoty.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh smernice

Článok 6 – odsek 1a (nový)

**1a. Členské štáty nevyžadujú od leteckých dopravcov zhromažďovanie žiadnych údajov PNR okrem tých, ktoré už leteckí dopravcovia zhromažďujú. Leteckí dopravcovia neodovzdávajú žiadne iné údaje PNR ako údaje vymedzené v článku 2 písm. c) a uvedené v prílohe. Leteckí dopravcovia nenesú zodpovednosť za správnosť a úplnosť údajov poskytnutých cestujúcimi.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Je potrebné bližšie objasniť úlohu leteckých dopravcov.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 7**

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade osôb identifikovaných útvarom informácií o cestujúcich v súlade s článkom 4 ods. 2 písm. **a) a b)**, daný útvar informácií o cestujúcich postúpil výsledky spracovania PNR údajov útvarom informácií o cestujúcich v ostatných členských štátoch, ak prvý z uvedených útvarov informácií o cestujúcich usúdi, že je takýto prenos nevyhnutný na prevenciu, odhaľovanie, vyšetrowanie alebo stíhanie teroristických trestných činov **alebo závažnej trestnej činnosti**. Útvary prijímajúcich členských štátov zodpovedné za informácie o cestujúcich zabezpečia prenos údajov PNR alebo výsledky spracovania údajov PNR príslušným zodpovedným orgánom toho istého členského štátu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade osôb identifikovaných útvarom informácií o cestujúcich v súlade s článkom 4 ods. 2 písm. **b)** daný útvar informácií o cestujúcich postúpil výsledky spracovania PNR údajov útvarom informácií o cestujúcich v ostatných členských štátoch, ak prvý z uvedených útvarov informácií o cestujúcich usúdi, že je takýto prenos nevyhnutný na prevenciu, odhaľovanie, vyšetrowanie alebo stíhanie teroristických trestných činov. **Takýto prenos sa obmedzuje výhradne na údaje nevyhnutné v konkrétnom prípade na prevenciu, odhaľovanie, vyšetrowanie alebo stíhanie teroristického trestného činu a je písomne odôvodnené.** Útvary prijímajúcich členských štátov zodpovedné za informácie o cestujúcich zabezpečia prenos údajov PNR alebo výsledky spracovania údajov PNR príslušným

2. Útvar informácií o cestujúcich v členskom štáte má právo požiadať útvar informácií o cestujúcich v ktoromkoľvek inom členskom štáte, aby mu poskytol údaje PNR, ktoré dožiadaný útvar uchováva vo svojej databáze podľa článku 9 ods. 1, a v prípade potreby aj výsledky spracovania údajov PNR. Žiadosť o takéto údaje môže vychádzať z ktoréhokoľvek z údajových prvkov alebo z ich kombinácie, ako uzná za vhodné žiadajúci útvar informácií o cestujúcich v konkrétnom prípade týkajúcom sa prevencie, odhaľovania, vyšetrovania alebo stíhania teroristických trestných činov **alebo závažnej trestnej činnosti**. Útvary informácií o cestujúcich postúpia vyžiadané údaje čo najskôr a poskytnú aj výsledky spracovania údajov PNR, ak už boli pripravené v súlade článkom 4 ods. 2 písm. **a) a b)**.

3. Útvar informácií o cestujúcich v členskom štáte má právo požiadať útvar informácií o cestujúcich v ktoromkoľvek inom členskom štáte, aby mu poskytol údaje PNR, ktoré dožiadaný útvar uchováva vo svojej databáze podľa článku 9 ods. 2, a v prípade potreby aj výsledky spracovania údajov PNR. Útvar informácií o cestujúcich môže požiadať o prístup k určitým údajom PNR, ktoré uchováva útvar iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, v plnom rozsahu bez zamaskovaných údajov iba vo výnimočných prípadoch, v reakcii na konkrétnu hrozbu alebo v súvislosti s konkrétnym vyšetrovaním či trestným stíhaním, ktoré súvisia s teroristickými trestnými činmi **alebo závažnou trestnou činnosťou**.

4. Iba v prípadoch, keď je to nevyhnutné v záujme toho, aby sa predišlo bezprostrednej a závažnej hrozbe pre verejnú bezpečnosť, môžu príslušné orgány

zodpovedným orgánom toho istého členského štátu.

2. Útvar informácií o cestujúcich v členskom štáte má právo požiadať útvar informácií o cestujúcich v ktoromkoľvek inom členskom štáte, aby mu poskytol údaje PNR, ktoré dožiadaný útvar uchováva vo svojej databáze podľa článku 9 ods. 1, a v prípade potreby aj výsledky spracovania údajov PNR. Žiadosť o takéto údaje **sa obmedzuje výhradne na údaje nevyhnutné v konkrétnom prípade**. Táto žiadosť môže vychádzať z ktoréhokoľvek z údajových prvkov alebo z ich kombinácie, ako uzná za vhodné žiadajúci útvar informácií o cestujúcich v konkrétnom prípade týkajúcom sa prevencie, odhaľovania, vyšetrovania alebo stíhania teroristických trestných činov, **a je písomne odôvodnená**. Útvary informácií o cestujúcich postúpia vyžiadané údaje čo najskôr a poskytnú aj výsledky spracovania údajov PNR, ak už boli pripravené v súlade článkom 4 ods. 2 písm. **b)**.

3. Útvar informácií o cestujúcich v členskom štáte má právo požiadať útvar informácií o cestujúcich v ktoromkoľvek inom členskom štáte, aby mu poskytol údaje PNR, ktoré dožiadaný útvar uchováva vo svojej databáze podľa článku 9 ods. 2, a v prípade potreby aj výsledky spracovania údajov PNR. Útvar informácií o cestujúcich môže požiadať o prístup k určitým údajom PNR, ktoré uchováva útvar iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, v plnom rozsahu bez zamaskovaných údajov iba vo výnimočných prípadoch, v reakcii na konkrétnu hrozbu alebo v súvislosti s konkrétnym vyšetrovaním či trestným stíhaním, ktoré súvisia s teroristickými trestnými činmi. **Táto žiadosť je písomne odôvodnená**.

4. Iba v prípadoch, keď je to nevyhnutné v záujme toho, aby sa predišlo bezprostrednej a závažnej hrozbe pre verejnú bezpečnosť, môžu príslušné orgány

členského štátu požiadať priamo útvar ktoréhokoľvek iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, aby im poskytol údaje PNR, ktoré tento útvar uchováva vo svojej databáze v súlade s článkom 9 ods. 1 a 2. Takéto žiadosti musia súvisieť s konkrétnym prípadom vyšetrovania alebo stíhania teroristických trestných činov **alebo závažnej trestnej činnosti** a musia sa odôvodniť. Útvary informácií o cestujúcich vybavujú takéto požiadavky prednostne. Vo všetkých ostatných prípadoch adresujú príslušné orgány svoje požiadavky prostredníctvom útvaru vlastného členského štátu zodpovedného za informácie o cestujúcich.

5. Za výnimočných okolností, ak je potrebný rýchly prístup v záujme včasnej reakcie na skutočnú hrozbu súvisiacu s trestnými činmi terorizmu **alebo závažnou trestnou činnosťou**, útvar členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich má právo kedykoľvek požiadať útvar iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, aby mu poskytol údaje PNR týkajúce sa letov, ktoré majú pristátie alebo odlet na území tohto iného členského štátu.

6. Výmena informácií podľa tohto článku môže prebiehať prostredníctvom akéhokoľvek existujúceho kanála pre medzinárodnú spoluprácu v oblasti presadzovania práva. Jazyk použitý v žiadosti o informácie pri výmene informácií je rovnaký ako jazyk, ktorý sa používa pre zvolený kanál. Členské štáty pri zasielaní svojich oznámení podľa článku 3 ods. 3 podrobne informujú Komisiu aj o kontaktných miestach, na ktoré možno takéto žiadosti zasielať v naliehavých prípadoch. Komisia tieto doručené oznámenia zašle členským štátom.

členského štátu požiadať priamo útvar ktoréhokoľvek iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, aby im poskytol údaje PNR, ktoré tento útvar uchováva vo svojej databáze v súlade s článkom 9 ods. 1 a 2. Takéto žiadosti musia súvisieť s konkrétnym prípadom vyšetrovania alebo stíhania teroristických trestných činov a musia sa odôvodniť. Útvary informácií o cestujúcich vybavujú takéto požiadavky prednostne. Vo všetkých ostatných prípadoch adresujú príslušné orgány svoje požiadavky prostredníctvom útvaru vlastného členského štátu zodpovedného za informácie o cestujúcich.

5. Za výnimočných okolností, ak je potrebný rýchly prístup v záujme včasnej reakcie na skutočnú hrozbu súvisiacu s trestnými činmi terorizmu, útvar členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich má právo kedykoľvek požiadať útvar iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, aby mu poskytol údaje PNR týkajúce sa letov, ktoré majú pristátie alebo odlet na území tohto iného členského štátu. **Takéto žiadosti sa obmedzujú výhradne na údaje nevyhnutné v konkrétnom prípade na prevenciu, odhaľovanie, vyšetrovanie alebo stíhanie teroristického trestného činu a sú písomne odôvodnené.**

6. Výmena informácií podľa tohto článku môže prebiehať prostredníctvom akéhokoľvek existujúceho kanála pre medzinárodnú spoluprácu v oblasti presadzovania práva. Jazyk použitý v žiadosti o informácie pri výmene informácií je rovnaký ako jazyk, ktorý sa používa pre zvolený kanál. Členské štáty pri zasielaní svojich oznámení podľa článku 3 ods. 3 podrobne informujú Komisiu aj o kontaktných miestach, na ktoré možno takéto žiadosti zasielať v naliehavých prípadoch. Komisia tieto doručené oznámenia zašle členským štátom.

## Odôvodnenie

*Výmena osobných údajov všetkých cestujúcich v leteckej doprave by nemala byť bežnou záležitosťou. Mala by sa prísne obmedziť a mala by súvisieť s konkrétnym prípadom prevencie, odhaľovanie, vyšetrovania alebo stíhania teroristických trestných činov, pričom žiadosti by mali byť písomne odôvodnené s cieľom umožniť overenie.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

## Návrh smernice

## Článok 8

*Text predložený Komisiou*

**A.** Členský štát môže vykonať prenos údajov PNR a výsledkov spracovania údajov PNR do tretej krajiny iba na individuálnom základe, a ak:

- a) boli splnené podmienky stanovené v článku 13 rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV;
- b) prenos je potrebný na účely tejto smernice uvedené v článku 1 ods. 2, a
- c) táto tretia krajina **súhlasí s tým**, že **predmetné** údaje **postúpi** ďalšej tretej krajine **iba v prípade, že je to nevyhnutné na účely tejto smernice uvedené v článku 1 ods. 2, a iba s výslovným súhlasom tohto členského štátu.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členský štát môže vykonať prenos údajov PNR a výsledkov spracovania údajov PNR do tretej krajiny iba na **základe medzinárodnej dohody medzi Úniou a treťou krajinou, iba na** individuálnom základe a ak:

**-a) boli primerane splnené všetky podmienky stanovené v článku 7,**

- a) boli splnené podmienky stanovené v článku 13 rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV;
- b) prenos je potrebný na účely tejto smernice uvedené v článku 1 ods. 2, a
- c) táto tretia krajina **zaručuje**, že **nepostúpi** údaje ďalšej tretej krajine,
- d) **tretia krajina poskytne občanom Únie bez zbytočných priet'ahov alebo výdavkov rovnaké práva na prístup k údajom PNR, ich opravu, výmaz a náhradu škody v súvislosti s nimi, aké sa uplatňujú v Únii;**
- e) **tretia krajina zaručí primeranú a porovnateľnú úroveň ochrany údajov PNR.**



## Odôvodnenie

*Údaje PNR by sa mali postupovať tretím krajinám iba v prípade, že je zaručená dostatočná ochrana údajov.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh smernice  
Článok 9 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Po uplynutí doby 30 dní od postúpenia údajov PNR útvaru informácií o cestujúcich uvedenému v odseku 1 útvar informácií o cestujúcich uchováva údaje počas ďalších piatich rokov. **Počas tohto obdobia sa maskujú všetky prvky údajov, ktoré mohli slúžiť na identifikáciu cestujúceho, na ktorého sa údaje PNR vzťahujú. Takéto anonymizované údaje PNR by mali byť prístupné iba obmedzenému počtu personálu útvaru informácií o cestujúcich, ktorí majú osobitné povolenie vykonávať analýzu údajov PNR a vypracúvať kritériá posudzovania podľa článku 4 ods. 2 písm. d). Prístup k úplným údajom PNR sa povolí iba vedúcemu útvaru informácií o cestujúcich na účely článku 4 ods. 2 písm. d) a v prípadoch, keď sa možno oprávnene domnievať, že je potrebné na účely vyšetrovania, ako aj v reakcii na mimoriadnu a naliehavú hrozbu rizika, alebo pre potreby osobitného vyšetrovania či trestného stíhania.**

**vypúšťa sa**

## Odôvodnenie

*Storing all PNR data for longer periods of time even without any initial suspicion is disproportionate. National constitutional courts in several rulings on telecommunications data retention as based on directive 2006/24/EC as well as the ECHR in its ruling on*

*retention of DNA samples (S. and Marper vs UK) have made this clear and have also warned that the cumulative effects of retention of several types data may be close to the absolute constitutional threshold. Neither the Legal Service of the Council nor the EU Fundamental Rights Agency have been convinced by the necessity and proportionality of the retention of data about all passengers.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**

### **Návrh smernice Článok 9 – odsek 3**

#### *Text predložený Komisiou*

Členské štáty zabezpečia, aby sa údaje PNR po uplynutí doby stanovenej v **odseku 2** vymazali. Touto povinnosťou nie sú dotknuté prípady, keď príslušnému orgánu boli zaslané špecifické údaje PNR a tieto sa využívajú v súvislosti s konkrétnymi prípadmi vyšetrovania alebo trestného stíhania; v týchto prípadoch sa uchovávanie takýchto údajov u príslušného orgánu riadi vnútroštátnym právom členského štátu.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty zabezpečia, aby sa údaje PNR po uplynutí doby stanovenej v **odseku 1** vymazali. Touto povinnosťou nie sú dotknuté prípady, keď príslušnému orgánu boli zaslané špecifické údaje PNR a tieto sa využívajú v súvislosti s konkrétnymi prípadmi vyšetrovania alebo trestného stíhania; v týchto prípadoch sa uchovávanie takýchto údajov u príslušného orgánu riadi vnútroštátnym právom členského štátu.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**

### **Návrh smernice Článok 9 – odsek 4**

#### *Text predložený Komisiou*

Výsledok porovnávania podľa článku 4 ods. 2 písm. **a) a b)** sa uchováva na útvare informácií o cestujúcich iba tak dlho, ako je to potrebné na účely informovania príslušných orgánov o „zhode“. Ak sa výsledok automatického vyhľadávania zhody po následnom individuálnom preskúmaní ukáže negatívny, **v záujme toho, aby sa predišlo budúcim falošným pozitívnym zhodám, sa uchová na obdobie najviac troch rokov, pokiaľ východiskové**

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Výsledok porovnávania podľa článku 4 ods. 2 písm. **b)** sa uchováva na útvare informácií o cestujúcich iba tak dlho, ako je to potrebné na účely informovania príslušných orgánov o **zistenej zhode**. Ak sa výsledok automatického vyhľadávania zhody po následnom individuálnom preskúmaní ukáže negatívny, súvisiace údaje **sa v príslušnej databáze opraví alebo sa z nej vymažú**.

*údaje neboli vymazané podľa článku 3 po uplynutí uvedených piatich rokov, teda v prípade keď sa záznam uchováva, kým sa súvisiace údaje nevymažú.*

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**

**Návrh smernice**

**Článok 11 – odsek 2a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***2a. Ak ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov v rámci vykonávania smernice 95/46/ES zabezpečujú cestujúcemu viac práv na prístup k údajom, ich opravu, výmaz a zablokovanie, na náhradu škody, súdne opravné prostriedky, dôvernosť pri spracovaní a bezpečnosť údajov ako ustanovenia uvedené v odsekoch 1 a 2, uplatňujú sa ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov.***

Or. en

### *Odôvodnenie*

*Niektoré práva subjektov údajov sú primeranejšie upravené v smernici 95/46/ES, najmä požiadavky na informácie poskytované subjektu údajov.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**

**Návrh smernice**

**Článok 12a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Článok 12a**

**Náklady**

***Do ... \* Komisia predloží Európskemu***

*parlamentu a Rade správu o finančnom dosahu tejto smernice. Správa sa zameria predovšetkým na náklady, ktoré znášajú cestujúci, leteckí dopravcovia a predajcovia leteniek. Ak je to vhodné, spolu so správou sa predloží legislatívny návrh zameraný na harmonizáciu rozdelenia finančnej záťaže medzi verejné orgány a leteckých dopravcov v celej Únii.*

---

*\* OJ : vložte prosím dátum: 2 roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.*

Or. en

### *Odôvodnenie*

*Nariadenie by sa malo zaoberať problematikou nákladov.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**

### **Návrh smernice**

#### **Príloha**

#### *Text predložený Komisiou*

(1) Lokalizačný záznam PNR (PNR record locator)

(2) Dátum rezervácie/vystavenia letenky

(3) Termín(-y) plánovanej cesty

(4) Meno (mená)

(5) Adresa a kontaktné informácie (telefónne číslo, e-mailová adresa)

**(6) Informácie o všetkých spôsoboch platby, vrátane fakturačnej adresy**

(7) Celý cestovný itinerár pre konkrétny PNR

**(8) Informácie o častých cestujúcich („Frequent flyer“)**

**(9) Cestovná kancelária/zástupca cestovnej kancelárie**

(10) Štádium cesty dotknutej osoby vrátane potvrdení odletu, stavu odbavenia („check-

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(1) Lokalizačný záznam PNR (PNR record locator)

(2) Dátum rezervácie/vystavenia letenky

(3) Termín(-y) plánovanej cesty

(4) Meno (mená)

(5) Adresa a kontaktné informácie (telefónne číslo, e-mailová adresa)

(7) Celý cestovný itinerár pre konkrétny PNR

(10) Štádium cesty dotknutej osoby vrátane potvrdení odletu, stavu odbavenia („check-

in“), informácií o prípadoch, kedy sa osoba nedostavila k odletu (*no show*) alebo informácií o prípadoch, kedy sa dostavila bez rezervácie („go show“)

**(11) Oddelené/rozdelené PNR  
(Split/Divided PNR Information)**

**(12) Všeobecné poznámky (vrátane všetkých dostupných informácií o maloletých bez sprievodu mladších ako 18 rokov, napríklad meno alebo pohlavie maloletého, vek, jazyk(-y), ktorým(-i) hovorí, meno a kontaktné údaje opatrovníka, ktorý ho doviedol k odletu a jeho vzťah k maloletému, meno a kontaktné údaje opatrovníka, ktorý ho čaká pri prilete a jeho vzťah k maloletému, sprevádzajúci pracovník letiska pri odlete a prilete)**

**(13) Informácie o vystavení letenky, vrátane čísla letenky, dátumu vystavenia letenky a jednosmerných leteniek, údajov zaznamenaných v rámci automatizovaného výpočtu cestovného („Automated Ticket Fare Quote“)**

**(14) Číslo sedadla a ostatné informácie týkajúce sa sedadla**

(15) Informácie týkajúce sa spoločného označovania liniek

**(16) Všetky informácie o batožine**

**(17) Počet a mená ďalších cestujúcich v rámci jedného PNR**

(18) Akékoľvek vopred poskytované informácie o cestujúcich (API), ktoré boli zhromaždené

**(19) Všetky doterajšie zmeny v údajoch PNR uvedených v bodoch 1 až 18 Europol:**

in“), informácií o prípadoch, kedy sa osoba nedostavila k odletu („no show“) alebo informácií o prípadoch, kedy sa dostavila bez rezervácie („go show“)

(15) Informácie týkajúce sa spoločného označovania liniek

(18) Akékoľvek vopred poskytované informácie o cestujúcich (API), ktoré boli zhromaždené

Or. en

*Odôvodnenie*

*Postupovať by sa malo iba nevyhnutné minimum údajov o všetkých cestujúcich v leteckej doprave. Okrem vopred poskytovaných informácií o cestujúcich by tieto údaje mohli zahŕňať*

*údaje o totožnosti cestujícího a o trase cesty.*